

# SELECCIÓN POÉTICA

Aziz Amahjour (Marruecos)

## SIMURG

Cientos de aves emprendieron el vuelo.  
Emigraron con la esperanza de alcanzar a Simurg:  
la pluralidad, la unidad, la perfección.  
Pero en el camino muchos se cansaron  
y sin fuerzas  
se empezaron a desprender de la bandada  
hasta que al final sólo se quedaron treinta  
momento cuando se dieron cuenta  
de que Simurg  
no era sino ellos ..  
¡Ellos mismos!  
Y que por mucho que se hayan desprendido  
muchos ..  
en realidad no hay pluralidad,  
no hay otro  
sol  
debajo  
del cielo  
del Pájaro-Rey<sup>1</sup>.

## VISADO O PATERA

¡Si no nos otorgan el visado,  
Siempre  
Nos quedarán las pateras...!

¡¿Pero acaso ..  
Quién nos salvará  
De los piratas  
De tierra y de mar  
Y de los miles de peces errantes  
Y de ciertos tiburones  
Humanos acechantes?!

---

<sup>1</sup> Es el mismo Simurg que simboliza la perfección, la unidad y la pluralidad, según el pensamiento esotérico persa antiguo. Fue Farid ud-Din Al-Attar (Siglos XII-XIII), en su conocida obra *El lenguaje de los pájaros*, quien fijó el mito-leyenda.

## ENTRE EXILIOS

El exilio...  
¡El exilio tiene color de nube blanca  
O puede ser alquitrán exprimido!

¡El exilio está en ti  
Se proyecta desde ti  
Y hacia ti!

¡Te expulsaron de una oscuridad  
En cuyo cielo se esparcían las llamas!  
¡Para verte desorientado en una blancura  
Que semejaba  
Un auténtico espejo!  
Donde quisiste ver reflejado  
Tu rostro, tu alma, tu pasado...

Pero en seguida se hizo añicos  
El espejo  
Esparciéndose por todos los rincones...  
¡Y NO ME ENCONTRASTE EN TI!

Yo, ahora,  
¡Eh amigo!

Soy como tú  
Un nuevo morisco  
Huido de un gran peligro  
De una fortaleza de hierro  
¡Que nada la mueve  
Ni vientos  
Ni huracanes!

Yo soy tú ..  
El exiliado en mí  
El exiliado desde mí  
Y hacia mí.

Yo fui expulsado del Norte  
Soy el emigrado del Sur  
Soy el exiliado de la fe  
Y toda ideología  
¡Ni izquierda, ni derecha  
Conocen mi camino...!

Mi destino es él del delfín  
Una huida continua  
En un mar siempre agitado...

Te fundiste tú conmigo  
Te diluiste en mí  
¿En quién me buscaré yo, acaso?!

¿En quién?

¿Quién seré?

¿Acaso quién seré?!

## ENCRUCIJADA

... ¡Y de pronto se borraron  
Todas las nubes y todas las gotas  
Tintas y de todos los colores  
De mi imaginación!

¡Todas!

¡Y desperté de mi embriaguez!

Desperté al son de unos gritos  
Muy lejanos ..  
Demasiado cercanos ..

Venidos, los primeros, con los soplos  
De la primigenia creación ..  
Empero yo, aún embriagado,  
Sólo me preocupé de la traición  
Y reaccioné violentamente ..  
Reaccioné ..  
¡Haciendo desaparecer la luz  
En la oscuridad!  
¡Quedándome viendo  
Cómo se plegaba sobre sus puertas  
El último espectro  
De la ciudad...!

¡Oh!

¿Por dónde podré entrar ahora?

Para liberarla de ese maldito conquistador

Venido de muy lejos...

¡Mi Sumer, imponía respeto!

¡Y ahora...!!!

¡Ay! mi Bagdad. Te cercaron...

Te cercaron

Y a nosotros nos ofrecieron la flor del loto exprimida

No ahora.

Desde hace mucho.

Mucho tiempo ..

Y tu alabada voz es testigo: "Námú wa lá..."<sup>2</sup>

¡Ni los cinco mil años de generosidad te redimen!

¡Ni la muerte de la madre de Marduk!

¡Ni el Diluvio!

Pero mi Bagdad-mi cielo

Mientras tu Éufrates nos pertenece

Y tu Tigris es nuestro Tigris también

Seguro que nos volveremos a encontrar

¿¡O acaso no despertaron los hombres de Ulises!?

Sí, nos volveremos a encontrar...

Nos reencontraremos

Y verteremos las aguas del Golfo en el Atlántico

Y verteremos las aguas del Atlántico en el Golfo

Entonces lloverá un poquito.

un pequeño diluvio...

Como homenaje a nuestra historia

Y a nuestro futuro...

Entonces de nuevo, exhaustos,

Dormitaremos un poco

¡Pero sólo un poco!

## ASÍ HABLÓ HARÓN AL-MAJZÚMÍ

Recoge

¡Oh, amigo!

Algunas gotas de mis Fuentes del placer

Y serás feliz...

Y así harás que venga a ti

Siempre tu bien amado...

Vuelve a él

Y léelo con detenimiento.

Haz de él un compañero

Que me sustituya...

---

<sup>2</sup> "Dormid y no...": Las primeras palabras de un verso del destacado poeta iraquí Maarúf Al-Rusáfi (1875-1945). Pertenece a un poema irónico-crítico que dice así: ¡Eh, gentes! no habléis / que hablar es prohibido / Dormid y no despertéis / bien gana el que se queda dormido... Sorprende la vigencia del poema, a pesar del tiempo. Pues su composición se remonta al año veinte, cuando Irak fue ocupado por los ingleses.

Consúltalo  
Que es mi libro más querido  
El más cercano a mi corazón...

En él vierto  
Toda mi ciencia y mi arte  
Y todo lo que aprendí  
De cada una de mis mujeres  
Y de mí.

Ellas y yo  
Somos  
El maestro  
Y  
El libro.

Ni yo solo  
Ni ellas solas  
Habríamos podido  
Crear una obra igual...

¡Ni tampoco creo que alguien  
Antes lo hizo!

Y menos con el atrevimiento,  
La sabiduría  
Y los beneficios  
Que encierran  
Mis  
Fuentes del placer.<sup>3</sup>

## **TADMOR-PALMIRA<sup>4</sup>**

Tadmor  
ciudad flotante  
sin sal y oscura ..  
¿Desde cuándo yaces sobre el bullicio  
inaudible de esos espectros movedizos?  
¿Cuántas almas humanas tragan tus entrañas  
ancestrales?  
¿Quién te fundó?

---

<sup>3</sup> *Las fuentes del placer en el arte de la pasión*. Libro de Harón Al-Majzúmí. Médico de la antigua Arabia (Siglo XIII).

<sup>4</sup> Tadmor o Tadmer-Palmira, es una ciudad preislámica, situada en la actual Siria. Una creencia muy popular entre los árabes antiguos decía que la ciudad fue fundada por los genios.

¡Pretendieron que los genios  
los hombres para destruirte!  
¡Para ahuyentar tu bullicio  
y tus vibraciones espectrales!

¡Oh! Tadmor  
Te arrasaron y clavaron las espadas  
y los cuchillos entre tus escombros  
Encendieron las antorchas  
y dispersaron la sal por todos tus rincones  
Acabaron con tu geografía extraña  
e implantaron nuevos templos  
y nuevos palacios  
Acabaron con todo  
pero no pudieron con Suráka<sup>5</sup>..  
el ídolo petrificado que los genios  
habían levantado  
en el centro  
de tu laberinto.

astros.  
pájaros,  
ramas,  
tronco,  
eche raíces,  
hasta que el canto  
hay que cantar  
↑Hay que soñar en voz alta,

## **POEMA ESCRITO DESDE ABAJO**

---

<sup>5</sup> Un yin (genio), Iblís (Satanás) que lideró un batallón de abális (plural de iblís) en una contienda contra el Profeta y sus seguidores, según cuenta la tradición.



**AZIZ AMAHJOUR** (Tetuán, 1965). Doctor por la Universidad Complutense de Madrid. Fue profesor de castellano para extranjeros (de distintas nacionalidades) durante varios años en Madrid (1999-2007) y Mediador Intercultural y programador-coordinador de actividades culturales en el Centro Hispano-Marroquí de Madrid en 2008 y 2009. Es profesor y Jefe del Departamento de Estudios Hispánicos de la Facultad Pluridisciplinar de Nador. Tiene publicados varios artículos sobre literatura oral y literatura comparada, el tema morisco, la emigración y la cuestión de la identidad en Revistas como *Albatros Viajero* (México), *Amanecer* (Madrid), *Hesperia Culturas del Mediterráneo* (Madrid), *Tántalo* (Cádiz), *Paremia* (Madrid), *Aldaba* (Sevilla), *Dos Orillas* (Algeciras), *Magriberia* (Fez), *Revista de Literaturas Populares* (México), entre otras; y también en varias Actas de Congresos y en Libros colectivos. Autor del ensayo *El cuento folklórico en México y en la Cuenca del Mediterráneo. Estudio semiótico de textos pertenecientes a las dos tradiciones* (Madrid, Ediciones Fundación Universitaria Española, 2009, 442 págs.); coautor de *El componente etnolingüístico de la Paremiología* (Haute Bretagne, France, Editions Modulaires Européennes, 2007); y de la Edición (en colaboración) del Libro *Hispanismo, Migración y Nueva Civilización* (Madrid, Ed. Diwan, 2013). Y es autor de obras de creación como *Senderos etéreos* (poemario) (Cádiz, Ediciones Tántalo, 2014), *El dardo rebelde* (Reflecuentos) (Cádiz, Ediciones Tántalo, 2016) y de *بين منفى و منفى* *Entre exilios* (poemario) (Madrid, Ed. Diwan, 2019). Sus poemas han aparecido en varias revistas como *Cuarto Creciente* (Madrid), *Tántalo* (Cádiz), *Aldaba* (Sevilla), *Tres Orillas* (Algeciras), *Dos Orillas* (Algeciras), entre otras. Y en la *Biblioteca Africana* del Cervantes Virtual, en *Luz Cultural-Magazine*, y en *Letras Marruecas II* de Cristian Ricci (Chile, 2018). Es miembro del Equipo de Redacción de la Revista *Dos Orillas* que dirige la poeta Paloma Fernández Gomá y ha sido miembro del Comité Científico de varios Congresos nacionales e internacionales.